

Uṭup utëbanṭën wi Piyeer apiitun

Uṭup ujuni

Ulibra wi uwoon kakaarta katëbanṭën ki Piyeer nanjañan apiitun. Aka ppiit ka banfiyaaruṅ banwoon ṭi ubeeka ulon. Nin alon aanṭup aji apiit ka biki apiitun ṭi kakaarta ki nul kateek, ṭiki nin ñaan aamme na manjoonan me ikaarta itëb ṭañ yi yi apiitun. Aṭup ṭañ aji ki kawoon kakaarta katëbanṭën ki apiitun baka (natenan ṭi 2 Piyeer 3.1) Piyeer aṭup aji bañaan balon baya du banfiyaaruṅ Krittun ajukan baka iko ilon impaṭun na Uṭup Ulil Unuura wi abiiṅ aṭup baka. Bawo ṭi pdo uko wi baṅaluṅ aji Yetu aankak abi. Piyeer akak aṭup aji ubida wi ñaan anfiyaaruṅ Krittun uwo kalil Naṣibaṭi. Uko mëntṭ wi wi Yetu abiiṅ ajukan bambiiṅ awo na a wi awoon ṭi umundu wi. Kë uko mëntṭ wi wi bawoon kaṭu ṭi ṅṣal.

Hënk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Pwul mboṣ (1.1-2)
2. Hum di anfiyaaruṅ Krittun awoon kawo? (1.3-11)
3. Namëbaan naliint ṭi uko wi bajukananan (1.12-21)
4. Banjaan bajukan uko unwoon uunjoonani (2.1-22)
5. Na manjoonan, Yetu alun kabi kak (3.1-18)

Pwul mboṣ

¹ Nji Fimonj Piyeer nwoonj nalempar Yetu *Krittü akuŋ awo *nanjañan i nul dpiitanañ, an biki Yetu Krittü Naşibaŋi, Nabuuran nja adoluñ ŋi pwo natool pi tul kē nafiyaar pfiyaar panliñuñ na pi nun.

² Dñehan Naşibaŋi awulan bnuura bantumuñ abot ajoobŋenan ŋhaaş bnuura, wi name'uluñ abot ame Yetu Ajugun.

Pwo naŋaşar Yetu ŋi mnwo

³ ŋi mnhina mi nul, Naşibaŋi aŋen nja iko bti yi ŋnumiñ kakaana ubida kamēban kaliint ŋi a. Nyeenk iko mēñŋ bti wi ŋme'uluñ, ul antēpnun ŋi mndēm na bnuura bi nul adu nja.

⁴ Hēnk, aŋen nja iko inuura iweek maakan jibi ajonuñ nhoñ aji aluñ kawul ya nja. Ado hañ nahilna nabuur pŋoka pi uñal wi iko iwuŋaan injaañ itok ñaan inwoonj ŋi umundu wi ujaañ uŋij, naşē nanaam na a.

⁵ Ukaan kē nawo kadoonaan kahoŋan ŋi pfiyaar pi nafiyaaruñ mnwo mnuura, kahoŋan ŋi mnwo mnuura pme Naşibaŋi,

⁶ kahoŋan ŋi pme Naşibaŋi puñ pmēban uleef, kahoŋan ŋi pmēban uleef kamiir, kahoŋan ŋuñ kamiir mēñŋ pmēban ŋi Naşibaŋi kaliint,

⁷ kahoŋan ŋi pmēban ŋi Naşibaŋi kaliint puñ bboofar, kahoŋan ŋi bboofar bñalad.

⁸ Iko inuura mēñŋ yañ, woli nawo na ya atuman, kē ibot atuma tum pya, naji nawo bañaan banjaañ badoonaan, kabot kaya kadun ŋi uko wi pme Yetu Krittü *Ajugun.

⁹ Kē ñaan anşaan awaan iko inuura mēñŋ, aji fēl kēş kadoo wo wo ji nakuul : aji ŋilma kē Naşibaŋi apēnana pekadu di abiññ ado ŋfa.

10 An bayit naan ti *Krittü, natamaan maakan keeri nado kado iko inkdiimanuñ kē Naşibaţi adu'anañ akuş adatan. Woli nado hañ, naankjot nin.

11 Hēnk di di Naşibaţi akhaabēşanañ bnuura plēman pneeji du pşih panwoon paankba pi Aju-gun, Nabuuranun nja Yetu Krittü.

Uko unkaañ kē kakaarta ki kapiitanaa

12 Name iko inuura yañ, kē nşē do kaleşanan ya wal undoli naşē namēban naliint ti manjoonan mi nawinuñ nşa.

13 Dşal aji wal bti wi nji kawoon ti umundu, unuura ndo kaleşanan, nawoona bten.

14 Dme kē wal wi pkeş wi naan uñogi, Yetu *Krittü Ajugun ti uleeful adolnuñ kē mme uko mēnt.

15 Kē nşē doonaan kado woli dyaa, naduka kaleş unuur undoli iko mēnt bti.

Uko unkyuujun kē uşup ujoonani

16 Mēnt intintamēş itit yi nşaşun yi yi nşiiñ aşupan wi ndolanañ kē name mnhina mi Yetu *Krittü Aju-gun akuş ame ubi wi nul, nşwin win na kēş ki nun mndēm mi nul.

17 Naşibaţi, Aşin nja *Andēmuñ Maakan, awula pdēm na mndēm, wi aşıiniñ na a aji : « *Iwi iwoon Abuk naan, dşalu maakan, dmaganu*✧. »

18 Un ti nşleefun nştiink pdiim pi nul panwoonun baţi wi nşwoon na a du pnkuñ pyimanaan.✧

19 Hēnk, uko mēnt uliintan bnuura pfiyaar pi nun ti uko wi *başupar Naşibaţi bajakuñ. Nawo kaşaş wa bnuura : uwo ji unkania unjaañ ujeehan ti bdēm

✧ **1:17** Maci 17.5. ✧ **1:18** Natenan ti Maci 17.1-5; Marku 9.2-7; Luk 9.28-35.

te wal wi unuur ujintuŋ kē unfay, ujah unjaan ujeehan na nfa upēn awinana ʔi ŋhaaʂan.

²⁰ Nawo kame duna kē uko wi baʔupar Naʂibaʔi baʔupuŋ unwoon ʔi *Ulibra wi nul uunwo uko wi ŋaan najēn aʂaluŋ ʔi uleeful aʔup.

²¹ Na manjoonan, nin uʔup wi Naʔupar Naʂibaʔi uumbaŋ kapēnna ʔi uʂal wi ŋaan najēn, *Uhaaʂ wi Naʂibaʔi ujaan uʔēpna ʔi bañaan bajēn kaʔiini ʔi katim ki nul.

2

Bajukan balagare

¹ Balagare banjaan baji bawo baʔupar Naʂibaʔi babi wo ʔfa kak ʔi ʔtoof pi pntaali pi *Itrayel, kē hēnk di bajukan balagare bakaan aluŋ kawo ʔi ʔtoofan kado na pneejan ʔi ŋʂalan pjukan panjaan paneeman ŋaan kabot katoka, kadoo pok Ajug baka ambuuranuŋ baka. Wal mēnt ʔaʂē ʔijar ŋleef ŋi baka ʔtoka pantaruŋ.

² Baʔum baluŋ kaʔaʂ baka ʔi iko iʔop yi bajaan bado, baluŋ kado bakar bgah bi manjoonan.

³ ʔi pŋal itaka, bajukan balagare baluŋ kadaaran na ŋʔup ŋlil ŋi bapaʂuŋ. Kē pwayēʂ pi baka paʂē do bi dolana dolana undiimaan, kē ʔtoka pi baka paankyoonk.

⁴ Na manjoonan, Naʂibaʔi aammiir ŋwanjut ŋambiin ajuban, aʂē fēl ŋa du infeernu di ŋawoon atanana du bdēm ayoonk unuur wi pwayēʂ pi ŋa.

⁵ Aammiir kak bañaan biki unjon, wal wi adoluŋ meel kē mangur iko na bañaan bti ʔi umundu bti untumuŋ na banwoon baanji baʔaʂ Naʂibaʔi, aʂē buuran *Nowe anjaan aʔup uko wi bañaan bawoon

kado kado kawoona baṭool ɕi kēš ki Našibaɕi, aɕu na bañaan paaj na aloŋ.✧

⁶ Našibaɕi aammiir kak ŋbeeka ŋi Fodom na Gomora✧ wi atêruŋ ŋa kē ŋakak ufob kadiimanaan bankluŋ kapok pɕaša uko unkyoonkuŋ baka✧.

⁷ Kē ašê buuran *Lot ambiin awo ñaan naṭool aji ɕêga maakan ɕi iko iɕop yi bado buɕaan mēntɕ babinŋ ado.

⁸ Ul anwoonŋ naṭool, ašê wo ɕi ptoof pi baka aji win baka kabot katiink baka na ŋnuur, kē ušal uji ujoot na a.✧

⁹ Iko yi idiiman kē Našibaɕi ahil kabuuran ɕi mnhaj bañaan bamēbanuŋ ɕi a aliint kašê kaɕooran banwoonŋ baanwo baṭool bado kayoonk kakob ki baka ɕi unuur wi pwayēš, wi baduknaaniinŋ.

¹⁰ Akob bnuura banjaanŋ babi ɕu ɕu ŋšal ɕi pɕopan ŋleef ŋi baka ɕi pjuban pi piintɕ abot aňoom Ajugun.

Bajukan balagare mēntɕ baňoom bañaan akuɕ awo bahomp, baanji bakali pkar ŋwanjuɕ ŋandēmunŋ.

¹¹ Natenan, ŋwanjuɕ, ŋandoonŋ apel baka uforɕa na mnhina ŋaanji ŋaɕup ɕi kadun ki Ajugun uko uwuɕaan ɕi ŋwanjuɕ ŋandukiinŋ.

¹² Kē bukal, bawo ji ŋlimariya ŋanwoonŋ ŋaanwo na ušal, ŋabuka buka pa pmobana kafinŋ. Baji bakar uko wi bawoonŋ baammee kē bakluŋ kafinŋ baka ji ŋlimariya.

¹³ Hēnk, bayeenk baluk bi buɕaan di baka. Baji balilan ɕi pdo kado iko iɕop na pnak. Bawo baɕop

✧ 2:5 Natenan ɕi Ujuni 6.1–9.17. ✧ 2:6 Natenan ɕi Ujuni 19.24-35.

✧ 2:6 Natenan ɕi Ujuni 19.1-19. ✧ 2:8 Natenan ɕi Ujuni 19.1-19.

akuṭ agëj, baji balilan maakan ṭi kalagare ki baka woli bade na an.

14 Baji babi ṭu ṭu ṇṣal ṭi pjuban pi piintṭ, baanji banoor pjuban, kado na pguur banwoonṭ baanli-inti, baji babi duka duka ṭi pñeebar iko. Bafëpanaa!

15 Baduk bgah btool aneem, wi bawoonṭ ṭi pdo ji *Balaam abuk Boşor, ambiinṭ aṇal pde itaka yi bdo.

16 Kë başë bi ṇoman na a ṭi buṭaan bi adoluṅ: ubuuru unwoonṭ uunhil bṭup uṭiini na a ji ñaaṅ najën ado kë ṇyila ṇaṭañani, ul *Naṭupar Naşibaṭi mënṭ.✧

17 Bajukan baṭilan mënṭ bawo ji ṇkumpëş ṇankayunṭ, awo ji infëluṅ yi ukëk udookuṅ ; bawo biki kaya du bdëm bantootunṭ apel bi pti banwoonṭ bi baka.

18 Na manjoonan, baji bahomp maakan kaṭup ṇṭup ṇnaaf kaguur na iko iṭop yi uleef uṇaluṅ bambaṅ abuurna buurna du bañaṅ baneemuṅ.

19 Bahonṭ baka pjeeh aşë wo bukal ṭi ṇleef ṇi baka bañaṅ banwoonṭ ṭi mnhina mi iko iṭop inktokuṅ baka ; ñaaṅ aji awo ṭi mnhina mi uko wi awutunṭ kë ukṭoṇa.

20 Na manjoonan, woli babuur ṭi iko iṭop yi umundu wi ṭi pme Yetu *Krittu Ajugun na Nabu-uran nja, aşë kak hënkunṭ ahot ṭi ya kë ikṭonṭ baka, baji bawo ṭi unoor umpeluṅ uteek.

21 Uhokan lah bawut kame bgah banjaṅ bañoṭ du uko unwoonṭ uṭool, kë di pme ba kaşë kaduk bgah byimanaan mënṭ bi babiinṭ adiiman baka.

22 Uko undoluṅ baka uwo uhoñ umbiinṭ aji : « Ubuş ude uko wi ugatuṅ » na « Unkuma umbaan

✧ 2:16 Natenan ṭi Mnfën 22.4-35.

añowa ñowa ukak ašũ du mboš. »

3

Unuur wi Ajugun uluŋ kabi

¹ An biki nŋaluŋ maakan, kakaarta ki kawoon katëbantën ki nji kapiitanaŋ. Ʋi yul itëb bti, dji kalešanan iko ilon kahilna kaneejan Ʋi nšalan mntit mannuuriinŋ.

² Dŋal kalešanan iko yi *baɽupar Našibaɽi bayi-manaan babiinŋ aɽup, kalešanan kak uko wi ban-jañan biki nan bajakanaŋ aji Ajugun anwoonŋ kak Nabuuran nja aŋal ŋdo kado.

³ Uko wi nawoonŋ kame duna uwo kë, Ʋi ŋnuur ŋbaañšaani bañaanŋ bambeŋ bambaanŋ kabi duka Ʋi bbehar, aji baɽaš iko yi ŋleef ŋi baka ŋaŋaluŋ, baluŋ kabi.

⁴ Baluŋ kado kaji : « Yeɽu aanhoŋ aji aluŋ kabi i? Awo ɽuŋ ba? Wi bateem nja bakeɽnuŋ te nša, iko iwoha wo jibi ibiinŋ awo wi umundu upašaniinŋ. »

⁵ Wi bajakuŋ haŋ, baji badaar kaɽilma kë du ujuni, Našibaɽi aɽëpna Ʋi uɽup wi nul apaš baɽi ado kë mboš mampëna Ʋi meel ašë ɽo Ʋi ptoof pi ma.

⁶ Kë na meel mëntŋ mi mi abiinŋ abaana na umundu ujon.

⁷ Uɽup mëntŋ uɽuunŋ kë baɽi na mboš mi nša ŋahankanaa, ayoonk pya pterana Ʋi unuur wi pwayëš pbaañšaani na wi ptoka pi banwoonŋ baankɽaš Našibaɽi.

⁸ An bayiɽ naan biki nŋaluŋ, uka uko ulonŋ wi nawoonŋ naanwo kaɽilma : Ʋi këš ki Našibaɽi unuur uloolan uwo ji nšubal iñeen-week ŋyaaš iñeen (1000),

kë *ηşubal iñeen-week ηyaaş iñeen ηawo ʒi a ʒi unuur uloolan*☆.

⁹ Ajugun aanji jonan pdo uko wi ahoŋuŋ jibi bañaan baloŋ başaluŋ. Aji miiran : aanji ŋal aloŋ ʒi an aneem kaşë ŋal an bti naťañan pjuban, naťelëş ŋhaaşan na manjoonan.

¹⁰ Unuur wi Ajugun uluŋ kabi ʒi nakiiŋ ; unuur mënť baťi bafoma karoca roca, iko inwoon da iyik kayuuy wal mënť, mboş na iko bti inwoon ʒi ma itoka kaba*.

¹¹ Kë wi iko bti iwoon i pbi kaťoka kaba, natenan hënkuŋ mnwo mi nan! Nawo kawo banjintuŋ ʒi këş ki Naşibaťi kabot kamëban ʒi a kaliint,

¹² wi nakyoonkuŋ abot adoonaan unuur wi nul uťarna ubi. Unuur mënť, baťi bayik bti kayuutşa, iko inwoon ʒi ba iyik ibot iyuuy.

¹³ Kë Naşibaťi aşë hoŋ nja aji aluŋ kapaş baťi bhalu na mboş mnhalu di iko bti ikwoon itool. Nwo ʒi pyoonk uko mënť.

Pdo bañaan balipara

¹⁴ An biki ŋaluŋ maakan, wi nawoon ʒi pyoonk unuur mënť, nadoonaan keeri nawo bajint piş ʒi këş ki Naşibaťi, bañaan banwoon ʒi mnjeeh.

¹⁵ Nameen kë kamiir ki Ajugun kahinan kadolan nabuur, jibi *Pawulu ayit nja ʒi *Krittu i ŋaluŋ maakan apiitanaŋ na uşal untuŋa wi Naşibaťi awululuŋ.

¹⁶ Hënk di di apiitun ʒi ikaarta bti yi aťiiniyaanuŋ uko mënť ; ŋťup ŋloŋ ŋanwoon ʒi ikaarta yi nul ŋatam pme, kë bañaan banwoon ʒi kapaam akuť

☆ **3:8** Kañaam 90.4. * **3:10** *Iko bti inwoon ʒi ma itoka kaba*: Balon bapiit aji baluŋ kawayëş mboş na iko bti inwoon.

awo baanliint ƙi pfiyaar baji bapiban ŋa buƙaan. Baji bado haɗ kak na ŋɗup ŋi Ulibra wi Naɗibaƙi ŋandukiin ƙaɗe toka.

¹⁷ Kē an biki nɗaluɗ, nawoon bten keeri wi nameen iko yaɗ, ƙaƙi nabi naƙaɗ bado buƙaan naɗe naneem ji baka nawo naankak amēban kaliint.

¹⁸ Naɗēpan ƙēp nataman nado kaya kadun ƙi pme Yetu Kriƙtu anwoon Ajugun na Nabuuran nja, nataman nawo ƙi bnuura bi nul. Mndēm manwoon ƙi a te mnɗo! Uwo haɗ.

Ulibra wi Naşibaṭi
New Testament and Shorter Old Testament in
Mankanya

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c